

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

# HLAS

# الاسلام

ŮSTŘEDÍ MUSLIMSKÝCH  
NÁBOŽENSKÝCH OBCÍ  
V ČESKOSLOVENSKU

صوت الإتحاد الإسلامي في تشيكوسلوفاكيا

• ROČNÍK 11  
• ČÍSLO 2

Organe de la Communauté religieuse musulmane de la République  
Tchécoslovaque

Offizielle Zeitung der Moslemischen Religionsgemeinde für die ČSFR

BŘEZEN 1992 • RAMADĀN 1412

## Výjimečné:

Hned při prvním čtení Islámské deklarace Aliji Izetbegoviče jsem se vícekrát vracela k tézi 16. Cítuji: „Muslimské menšiny v neislámských společnostech, pod podmínkou, že jim bude zaručena svoboda vyznání a normální život a rozvoj, jsou loajální a povinné plnit všechny povinnosti vůči dané společnosti, s výjimkou těch, které poškozují islám a muslimy. Postavení muslimských menšin v neislámských společnostech bude vždy reálně závislé na síle a vážnosti světového islámského společenství.“

Já bych k tomu dodala následující. Také život každého muslima s jeho vysokým stupněm morálky, kulturnosti, sebezapření — tedy to, co by v islámském společenství mělo být samozřejmostí,

jedině to by mělo nebo mohlo být něčím — řekněme výjimečným v naší zemi. Pakliže chceme, aby měl islám u nás stejné postavení a stejná práva jako kterékoliv jiné náboženství, nemůžeme požadovat pouze legislativní uznání. Tím samozřejmě nechci tuto stránku zlehčovat a už vůbec ne odsouvat stranou. Měli bychom se však také zamyslet nad tím, do jaké míry každý z nás přispívá k šíření islámu kolem sebe ve společnosti více méně křesťanské, z části ateistické.

Odlíšnost muslimů by se měla projevit především ve výrazně lepším a mravnějším stylu života. Právě nyní — v měsíci ramadānu — je k tomu ta nejvhodnější příležitost.

LAJLA KOTAČKOVÁ

## Výroky Mohamedovy

Ve jménu Boha milostivého, slitovného

Dle Ibn Omara—radialláhu anhumá—, Boží Posel řekl:

„Poručeno mi bylo, abych se přel s lidmi dokud nebudou vyznávat, že není boha kromě Boha a Muhammad je Posel Boží a vykonávat modlitbu a zakát dávat. Budou-li to činit, ochrání svůj život a své jmění, pokud je dle práva islámu a zúčtovaný nad nimi je pak na vznešeném Bohu.“

(Vyprávěl: Albuchári a Muslim)

Abú Huraira Abdurrahman ibn Sahr — radialláhu anhu — řekl: slyšel jsem Proroka Božího říci:

„Co jsem vám zakázal, toho se strážte a co jsem vám poručil, jak můžete, číňte, neboť to, co zničilo ty, kteří byli před vámi, byla četnost jejich otázek a jejich sporů s jejich proroky.“

(Vyprávěli: Albuchári a Muslim)

# MILOSRDNÝM DÁ MILOSRDNÝ (ALÁH) MILOSRDENSTVO

Od Abú Sáliha al-Hanafí: Povedal Prorok boží — Božie milosrdenstvo a pokoj s ním — že Alláh — sláva Jemu — je milosrdný a dá svoje milosrdenstvo len milosrdnému a nedovolí vstup do raja iným, len milosrdným.

Povedali — tí, čo boli pri tom — Prorok boží, sme milosrdní k svojim rodným a k svojmu majetku. Odpovedal im: Nie je tak, ale tak, ako povedal Alláh — sláva Jemu — „starostlivý je voči nám, k veriacim je milosrdný a láskavý“

— tradoval al-Imám Ahmad v časti az-Zohd\*.

Milosrdenstvo je jednou z mnohých vzácných vlastností v Isláme. Alláh — sláva Jemu — pri opise svojich vlastností túto potvrdil, ako jednu z nich. Povedal: „Vďaka Bohu, pánovi všetkých svetov, milosrdnému, milostivému“.

z veršu 143, súra Kravy

z veršu 39, súra Prestretého Stola

verš 49, súra al-Hidžr

z veršu 156, súra Rozpoznanie

A povedal Alláh — sláva Jemu — (v posvätnom Hadíthe\*\*) Ja som milosrdnejší k svojmu služobníkovi, než matka k svojmu dieťaťu.

Tradoval al-Buchárfí: Povedal Prorok boží — Božie milosrdenstvo a pokoj s ním — Alláh rozdelil svoje milosrdenstvo na 100 častí, 99 častí si podržal, jednu zoslal na zem a z nej čerpá všetko živé, vrátane dobytky, ktorý zodvihne kopyto, aby nestúpil na svoje mláďa.

Stanovil Alláh — sláva Jemu — svojho Proroka Muhammada — Božie milosrdenstvo a pokoj s ním — ako milosrdenstvo zoslané všetkým svetom. Povedal Alláh — sláva Jemu:

„verš 107, súra Prorokov“

a povedal: „z veršu 159, súra rodiny 'Imrán“

a povedal: „verš 128, súra Pokánie“

a povedal o vzťahoch medzi Prorokom a Jeho druhmi: „verš 29, súra Víťazstva“, chválil Alláh — sláva Jemu — veriacich, keď jeden druhého utvrďovali v tom, aby vždy boli trpezliví a milosrdní — povedal: „verš 17, 18, súra Mesta“.

Milosrdenstvo znamená jemnosť srdca, ktorá vedie k dobrým skutkom, k nezištnosti, štedrosti a citlivosti k ľuďom v núdzi. Proti týmto vlastnostiam stojí tvrdosť a agresia. To milosrdenstvo, ktoré vyžaduje Islám, je milosrdenstvom voči sebe i milosrdenstvom voči ostatným. Milosrdenstvo voči sebe znamená dodržiavať božie prikázania, vyhýbať sa tomu, čo zakázal, brániť sa pred tým, čo navádza k zlému, chrániť svoje srdce pred tvrdosťou, seba pred chamtivosťou, snažiť sa stále robiť dobré skutky, s túžbou zaslúžiť si milosť Alláha — sláva Jemu —, vstup do raja a záchranu pred peklom.

Milosrdným je človek voči sebe i vtedy, keď je milosrdným voči rodine i voči blížnemu. „Od 'Abdulláha ibn Mas'ud — nech sa v ňom Bohu zapáči

\* az-Zohd — uprednostňovanie duchovného života pred materiálnym

\*\* posvätný Hadíth — tretia časť Islámu, sprostredkovaná anjelom Gabrielom, ktorá nie je v Koráne

— tradoval at-Tabarání: Povedal Prorok boží — Božie požehnanie a pokoj s ním — veriacimi nebudete dovtedy, kým nebudete voči sebe milosrdní. Povedali mu: Prorok boží, my všetci sme milosrdní. Odpovedal: Nie len milosrdenstvom k blížnemu, ale milosrdenstvom k ľuďom vôbec.

Milosrdenstvo sa musí týkať všetkých ľudí a musí sa prejavovať srdcom, rukami, jazykom, skutkami, pomocou druhým, aby k nim prišlo dobro, odstraňovaním škôd a ťažkostí iných. Znakom milosrdenstva v srdci služobníka (muslima) je radosť z toho, keď dobro prichádza ku všetkým stvoreniam, najmä k veriacim a nenávisť ku zlu, ktorá sa prejavuje trpezlivosťou ku každému. Milosrdenstvo sa prejavuje podľa toho, ako sa v človeku prejavuje radosť z dobra a nenávisť ku zlu.

Rodičom prvým treba preukazovať milosrdenstvo.

verš 24, súra Nočná cesta:

„Od 'Abdulláha ibn 'Umar — nech sa v nich Bohu zapáči — prišiel raz muž k Prorokovi božiemu a povedal: Uzatvorím s tebou zmluvu o hidžre a o džiháde, aby som dostal odmenu od Boha. Povedal Prorok: Ešte žije niektorý z tvojich rodičov? Odpovedal: Áno, obaja. Povedal Prorok: A chceš odmenu od Boha? Odpovedal: Áno. Povedal Prorok: Vráť sa k rodičom, buď s nimi a rob im dobro.“

Byť milosrdný a dobrý k rodičom znamená byť k nim dobrý nielen za ich života, ale aj po ich smrti.

Prišiel k Prorokovi — Božie požehnanie a pokoj s ním — jeden muž a opýtal sa: Prorok boží, ostalo mi niečo z povinností byť milosrdným k rodičom aj keď už nežijú? Odpovedal: Áno, prosbou k Bohu, aby k nim bol milosrdný a aby im odpustil hriechy. Splň ich záväzky a testament. Venuj sa a stýkaj s ich príbuznými a buď štedrý k ich priateľom. — tradoval Muslim a Abú Dáwúd a at-Turmúdhí.

I z toho je vidieť, že byť tvrdým k rodičom a byť proti ich vôli je z najväčších hriechov hneď po pridružení iných k Bohu (aš-širk). Je to taký hriech, ktorý Boh potrestá hneď v tomto živote, aj po smrti.

Od Proroka božieho — Božie požehnanie a pokoj s ním — tradovali al-Bucharí a Muslim — Boh odloží z hriechov všetko, čo chce, okrem hriechov proti rodičom, za ten hriech hneď nasleduje trest, v terajšom živote pred smrťou.

Voči matke musí syn prejavovať milosrdenstvo ešte viac za všetky ťažkosti a trápenia, ktoré pre neho zniesla.

Tradoval al-Bazzáz, od jeho otca, že nejaký muž počas obchádzania Ka'by niesol svoju matku. Opýtal sa Proroka božieho — Božie požehnanie a pokoj s ním —: Splnil som voči nej svoju povinnosť? Odpovedal Prorok: To, čo si urobil, nevyrovná sa ani jednému jej vzdychnutiu pre teba, v milosrdenstve je treba pokračovať i voči jej príbuzným.

Tradoval Abú Dáwúd: Opýtal sa raz ktosi Proroka: Komu mám preukazovať milosrdenstvo? Odpovedal: Matke, potom otcovi, potom sestre, potom bratrovi, potom ich príbuzným, je to neprestajná povinnosť.

Povedal Boh — z veršu 26, súra Nočná cesta.

Tradoval imám Ahmed od Abú Hurajra: „Počul som, ako Prorok boží hovorí, že pokrvné príbuzenstvo (ar-Rahim) má vzťah k Milosrdnému (ar-Rahmán). Povieš: Pane, som sám, opustený! Pane, som poškodený! Pane, stala sa mi krivda! Odpovedá ti Boh: Upokoj sa; spájam sa s tým, ktorý sa spája s tebou a opustím tých, ktorí ťa opustili.“

Milosrdenstvo sa má prejavovať voči potomkom jemnosťou, milosťou a láskavosťou; tradoval al-Buchári od Abú Hurajra — Prorok boží — Božie milosrdenstvo a pokoj s ním — bozkával al-Hasana alebo al-Husajna ibn 'Alí a vtedy bol u neho al-Aqra ibn Hábis, ktorý povedal: Mám desať synov a nikdy som žiadneho z nich nebozkával. Prorok boží na neho pozrel a povedal: Keď niekto neprejavuje milosrdenstvo, nedostane sa ho ani jemu. V inej tradícii Prorok boží ibn Hábisovi povedal: Nemôžem ti pomôcť, keď sám Alláh odtrhol od tvojho srdca milosrdenstvo. Slzy tiekli z očí Proroka božieho — Božie milosrdenstvo a pokoj s ním — keď stratil svojho syna Ibráhíma a keď sa ho pýtali na dôvod jeho plaču, povedal: To je milosrdenstvo — tradoval Muslim.

Je povinnosťou prejavovať tiež milosrdenstvo voči slabším a chudobným. Tradoval at-Tabarání, že Prorok boží povedal: Nech sa teší ten, kto je pokorný a ponížený bez toho, že urobil niečo zlého alebo od niekoho niečo potreboval a rozdával to, čo získal bez hriechu. Ten prejavuje milosrdenstvo poníženým a chudobným a stýka sa s tými, ktorí majú vedomosti a múdrosť.

Od Abú Hurajra: Nejaký muž sa sťažoval Prorokovi božiemu, že má tvrdé srdce. Povedal mu Prorok: Chcel by si, aby tvoje srdce nebolo tvrdé a aby sa ti splnili tvoje túžby? Prejavuj sirote milosrdenstvo aspoň pohladením, daj jej pokrm zo svojho pokrmu, tak odstrániš tvrdosť tvojho srdca a dosiahneš splnenie svojich túžob — tradoval Ahmad.

Je povinnosťou prejavovať tiež milosrdenstvo voči chorým a invalidom. Voči nim nesmieme byť su-

roví a tvrdí, musíme k nim byť milosrdní, pretože je k nim milosrdný i Boh.

„verš 17, súra Vífazstva“

Milosrdenstvo, ktoré nám ukláda Islám, nie je ohraničené, preto ho každý muslim musí prejavovať voči všetkým, nielen voči muslimom, aby bol hodným milosti božej.

„verš 71, súra Pokánia“

Milosrdenstvo je potrebné preukazovať nielen ľuďom, ale všetkému živému. Povedal nejaký muž Prorokovi božiemu — tradoval al-Hákim — Prorok boží, prejavujem ovcí milosrdenstvo, keď ju porážam. Povedal Prorok: I jej preukázané milosrdenstvo ti Boh prejaví.

Milosrdenstvo bolo dôvodom, pre ktorý Boh odpustil ľahostajným ich hriechy. Tradoval Muslim, že nejaká prostitútka videla cez veľmi horúci deň psa obchádzať okolo studne s jazykom visiacim od smädu. Vyzula sa, vliezla do studne a napájala psa, kým neuhasila jeho smäd.

Iná žena bola odsúdená do pekla, pretože zatvorila mačku a nekrmila ju ani ju nepustila, aby si našla žrádlo sama — tradoval al-Buchári.

Prišli druhovia (sahábatu) Proroka božieho s vojnovými zajatcami, medzi ktorými bola žena. Našla medzi zajatcami svojho malého syna, vzala ho k sebe a krmila ho svojim mliekom. Povedal Prorok boží: Myslíte si, že tá žena hodí svojho syna do ohňa? Povedali: Nie. Vari je možné, aby to urobila? Povedal Prorok boží: Boh je milosrdnejší k svojim stvoreniam, ako žena k svojmu dieťaťu.

Bože, dopraj nám, aby sme boli milosrdní a získali tak Tvoje milosrdenstvo.

Preložili:

**Ing. Ahmed Makhlouf**

**Mgr. Svetozár Vrabec**

z Madžallatu-l-Azhari

(al-Azhar Magazine)

safar 1412 hidžry

august 1991, roč. 64, diel II.

### Vysvetlivky z textu k jednotlivým veršom

- Súra Kravy z veršu 143 ... Boh je vskutku dobrý a milosrdný.
- Súra Prestretý stôl z veršu 39 ... Boh je ten, ktorý odpúšťa a je milosrdný.
- Súra Al-Hidžr z veršu 49. Zvestuj služobníkom mojím, že som veru odpúšťajúci a milosrdný ...
- Súra Rozpoznanie z veršu 156 ... ale milosrdenstvo moje objíma všetky veci ...
- Súra Proroci, verš 107. Poslali sme ťa ako znamenie milosrdenstva pre všetky svety.
- Súra Rod Imranov z veršu 159. Milosrdenstvom

Božím si bol k nim jemný, keby si bol hrubý a tvrdého srdca, boli by od teba odpadli ...

- Súra Pokánie, verš 128. Prišiel k vám Prorok z vašich radov. Zlo, ktoré konáte ho ťaží, lebo mu záleží na vašom dobre. Voči veriacim je dobrý a milosrdný.
- Súra Vífazstvo z veršu 29. Muhammad je posol Boží a tí, ktorí sú s ním, tvrdí sú voči neveriacim, avšak láskaví medzi sebou.
- Súra Mesto, verš 17 a 18. Byť z tých, ktorí veria a medzi sebou sa navzájom povzbudzujú trpezlivosťou a súcitu a to budú ľudia po pravici stojaci (spasení).

— Súra Nočná cesta, verš 24. Skloň sa k nim láskavosťou krídlami nehy a povedz „Pane môj, buď k nim milosrdný ako boli ku mne, keď ma vychovali, keď som bol dieťa.

— z veršu 26. A dávaj príbuznému svoje právo.

— Súra Víťazstvo, verš 17. Nie je hriech pre slepého ani pre chromého, keď sa nezúčastnia boja. A ktokoľvek počúva Boha a posla jeho, bude uvedený do záhrad, pod ktorými tečú rieky, a ktokoľvek sa chrptom obráti, toho postihne trest bolestný.

— Súra Pokánie, verš 71. Veriaci muži a veriace ženy sú si navzájom priatelia. Prikazujú, čo je vhodné a zakazujú, čo je zavrhnuteľné, dodržia motlidbu, dávajú almužnu a sú poslušní voči Bohu a jeho Poslovi. Týmto bude Boh milosrdný. Boh je mocný a múdry.

#### Použitá literatúra k prekladu:

Arabský originál Koránu

Coran, Dar Al-Kitab Al-Masri, francúzsky preklad, overený Al-Azharom, 24. 10. 1985

Korán, preklad Ivan Hrbek, Odeón, 1972, 1991

## MUSLIMSKÁ MODLITBA

(Pokračování)

### Namaz-Tahadžžahud (půlnoční modlitba)

Kromě těchto modliteb se muslimům doporučuje, aby vstali a provedli najednou 8 Rak'atů. Tato modlitba je známá jako Tahadžžahud. Není povinná, pouze dobrovolná. Provedení tří Vitarů po Tahadžžahud je masnún (příklad svatého Proroka).

### Namaz-Taravih (Modlitby v Ramzanu)

Tato modlitba se provádí zvláště v měsíci ramadánu. Jde vlastně o modlitbu tahadžžahud; provádí se ve shodnou dobu. Protože během ramadánu se přísně nakazuje důkladné čtení a recitace ze svatého Koránu, dodržování této Sunnat slouží těmto cílům. Jestliže není možné provést modlitbu později v noci, lze ji provést brzy po modlitbách Iša. Počet Rak'atů lze zvýšit až na dvacet.

### Páteční bohoslužba, modlitby džuma

První částí těchto bohoslužeb je provedení dvou nebo čtyř Rak'atů sunnat před Chutbou (kázáním).

Pak se pronáší kázání vyzývající věrné k dobrotě a morálnímu vzestupu.

Po kázání se provádějí dva Rakaty modliteb fard (modliteb při shromáždění).

Pak se opět provádějí dva nebo tři rak'aty sunnat o samotě po modlitbě na shromáždění v mešitě nebo doma a dokončuje se tak páteční bohoslužba.

### Chutba-i-Džuma (Páteční kázání)

Transliterace

Ašhadu Allailaha illallahu wa ašhadu anna Muhammadan abduhu wa Rasuluh. Amma b'adu Fáúduhu billáhi minaššajtanirradžím. Bsimillahirrahmánirrahím.

### Překlad

Dosvědčuji, že nikoho kromě Boha nelze uctívat, a dosvědčuji, že Mohamed je Jeho služebník a A-poštol. Po tom, naléhavě žádám o Boží ochranu před satanem, před vyhnáním. Začínám jménem Boha milosrdného, slitovného.

Po recitaci této části se má číst vhodná část svatého Koránu, po níž by mělo následovat vysvětlení ve formě kázání. Pak následuje jednodominutový nebo jeden a půlminutový odpočinek v sedě a čte se takto druhé kázání.

(Pokračování příště)

## Zpráva o činnosti Ústředí Muslimských náboženských obcí v ČSFR

Jak jsme oznámili v minulém čísle, podařilo se nám zajistit na ramadánské akce místnosti na Dominikánském náměstí č. 5. Po dalším jednání jsme se dohodli o pronájmu těchto místností i po skončení ramadánu. Program akcí, které budou v ramadánu probíhat, si můžete přečíst na vývěsce, Dominikánské nám. č. 5. Všech těchto akcí se zúčastní náš imám p. Džáfer Gračić a seznámí vždy přítomné s dalším programem.

Náš veliký přítel dr. Yahya Omar Málék připravuje další knihu pod názvem Příručka pro nemuslimy. Ústředí MNO zjišťuje možnost publikování. Za jeho trvalý zájem o dění v našem Ústředí mu vřele děkujeme.

Na tiskový fond přispěli: doc. M. Kotal, Irena Nykodýmová, Iyad Azkour, M. F. El Bourno, Radka Štádlarová, Terežka Mustafová, Salam Kadi. Všem výše jmenovaným vřele děkujeme!

V Třebíči dne 6. 3. 1992 n. l. — 2. ramadán 1412 h. Majitel a vydavatel: Al-Ittihad al-Islami, Ústředí MNO pro Československo. Redaktorka Mgr. Lajla Kotačková, Hartmannova 106, 674 01 Třebíč.